Bac Général HLP + LLCER (Humanités, littérature et philosophie et Langues, littératures et cultures étrangères et régionales)

# SUJET D'EXAMEN (SESSION OFFICIELLE)

LLCER - Espagnol - Session 2026

Sujet de l'examen national tel que publié pour la session indiquée. Source : sujets nationaux publiés par le ministère chargé de l'examen et les services académiques. Document mis à disposition par FormaV pour la révision.

Toutes les annales et leurs corrigés : https://bac-hlp-llcer.fr/annales-sujets-et-corriges

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

ÉPREUVE D'ENSEIGNEMENT DE SPÉCIALITÉ

**SESSION 2026**

# LANGUES, LITTÉRATURES
# ET
# CULTURES ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

# ESPAGNOL

Durée de l'épreuve : **3 h 30**

*L'usage du dictionnaire unilingue non encyclopédique est autorisé.*
*La calculatrice n'est pas autorisée.*

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 10 pages numérotées de 1/10 à 10/10.

**Le candidat traite au choix le sujet 1 ou le sujet 2.**

**Il précisera sur la copie le numéro du sujet choisi.**

**Répartition des points**

| | |
|---|---|
| Synthèse | 16 points |
| Traduction ou transposition | 4 points |

## SUJET 1

**Thématique : Représentations culturelles : entre imaginaires et réalités**

**Axe : Du type au stéréotype : construction et dépassement**

### Synthèse en espagnol

Après avoir pris connaissance des documents qui composent ce dossier, vous rédigerez en espagnol une synthèse en 500 mots au moins, en prenant appui sur les consignes suivantes :

1. En el documento 1, analice las características del personaje de don Juan.
2. En el documento 2, explique cómo y por qué Blanca Portillo critica el personaje de don Juan.
3. Apoyándose en el documento 3, determine cómo la representación de don Juan por el artista Carlos Sáenz de Tejada contrasta con la de los documentos 1 y 2.

### Traduction :

Traduire l'extrait suivant du document 2 depuis la ligne 9 « *Blanca Portillo continúa …* » jusqu'à la ligne 14 « … *que no respeta nada*. » :

Blanca Portillo continúa, refiriéndose al Tenorio como un extraño héroe en nuestro país: «Desgraciadamente sigue siendo una especie de extraño héroe en este país, por eso elegimos el de Zorrilla, porque, probablemente, es el más significativo y el que tiene más que ver con nuestra ideología como país. No solamente engaña y miente, sino que además mata. Y compite, echa carreras con otros a ver quién mata más. Él mismo dice que no respeta nada.»

**Documento 1**

*La acción transcurre en una hostería de Sevilla, en 1545. Don Juan Tenorio y su rival, don Luis Mejía comparan el resultado de sus conquistas. Cada uno lee la lista del otro.*

LUIS: […]
Pasemos a las conquistas.
JUAN: Sumo aquí cincuenta y seis.
LUIS: Y yo sumo en vuestras listas
setenta y dos.
JUAN: Pues perdéis.
LUIS: ¡Es increíble, don Juan!
JUAN: Si lo dudáis, apuntados
los testigos ahí están […].
LUIS: ¡Oh! Y vuestra lista es cabal[1].
JUAN: Desde una princesa real
a la hija de un pescador,
¡oh!, ha recorrido mi amor
toda la escala social.
¿Tenéis algo que tachar[2]?
LUIS: Sólo una os falta en justicia.
JUAN: ¿Me la podéis señalar?
LUIS: Sí, por cierto: una novicia[3]
que esté para profesar.
JUAN: ¡Bah! Pues yo os complaceré
doblemente, porque os digo
que a la novicia uniré
la dama de algún amigo
que para casarse esté.
LUIS: ¡Pardiez, que sois atrevido!
JUAN: Yo os lo apuesto[4] si queréis.
LUIS: Digo que acepto el partido.
Para darlo por perdido,
¿queréis veinte días?
JUAN: Seis.
LUIS: ¡Por Dios, que sois hombre
extraño!
¿cuántos días empleáis
en cada mujer que amáis?
JUAN: Partid los días del año
entre las que ahí encontráis.

---

[1] cabal = completa
[2] ¿Tenéis algo que tachar*?*: (*ici) As-tu quelque chose à redire ?*
[3] una novicia: *une jeune fille qui va devenir religieuse*
[4] apostar: *parier*

Uno para enamorarlas,
otro para conseguirlas,
otro para abandonarlas,
dos para sustituirlas
y una hora para olvidarlas.
Pero, la verdad a hablaros,
pedir más no se me antoja[5],
porque, pues vais a casaros,
mañana pienso quitaros
a doña Ana de Pantoja[6].

LUIS: Don Juan, ¿qué es lo que decís?

JUAN: Don Luis, lo que oído habéis.

LUIS: Ved, don Juan, lo que emprendéis.

JUAN: Lo que he de lograr, don Luis.

**José ZORRILLA** (dramaturgo español), *Don Juan Tenorio*, drama romántico, acto I, escena XII, 1844.

[5] no se me antoja = no me da la gana
[6] Ana de Pantoja = futura esposa de don Luis

**Documento 2**

*Blanca Portillo, productora y directora española, desmonta el mito del seductor Don Juan en su adaptación de la versión de la obra de José Zorrilla (1844),* Don Juan Tenorio*.*

«El diccionario de la Real Academia de la Lengua Española [presenta] dos acepciones del término 'Burlar[1]': "inducir por cierto lo que no es nunca".» Y Portillo añade: «Es un embustero. Miente. Hace creer cosas que no son verdad. Esto es algo muy extendido. Ese es un punto de partida a la hora de analizar a Tenorio. Todo lo que dice es falso. Así es que esa imagen que tenemos de un hombre que cambia y se convierte en un gran enamorado, que salva su vida a través del amor, yo no me la creo». La segunda acepción del Diccionario es: "seducir con engaño a una mujer" a lo que Portillo añade: «Existe un verbo para calificar a alguien que engaña a mujeres.» [...]

Blanca Portillo continúa, refiriéndose al Tenorio como un extraño héroe en nuestro país: «Desgraciadamente sigue siendo una especie de extraño héroe en este país, por eso elegimos el de Zorrilla, porque, probablemente, es el más significativo y el que tiene más que ver con nuestra ideología como país. No solamente engaña y miente, sino que además mata. Y compite[2], echa carreras[3] con otros a ver quién mata más. Él mismo dice que no respeta nada. Su falta de empatía es absoluta. Aun así, es un personaje que sigue estando en la calle. Cuando uno dice de un hombre que es un don juan lo tomamos como algo divertido: «¡Qué listo!» «¡Cómo mola!» «¡Qué inteligente!» Yo estaba harta de esto. Nunca lo he entendido así. Desde que era chica y empecé a hacer teatro, entendí que este personaje es peligroso, y que debemos cargárnoslo[4] de alguna manera si es que sirve de modelo. Yo no lo quiero a imitar, sino de modelo a no imitar. Es un destructor social, no solamente afectivo, sino social.

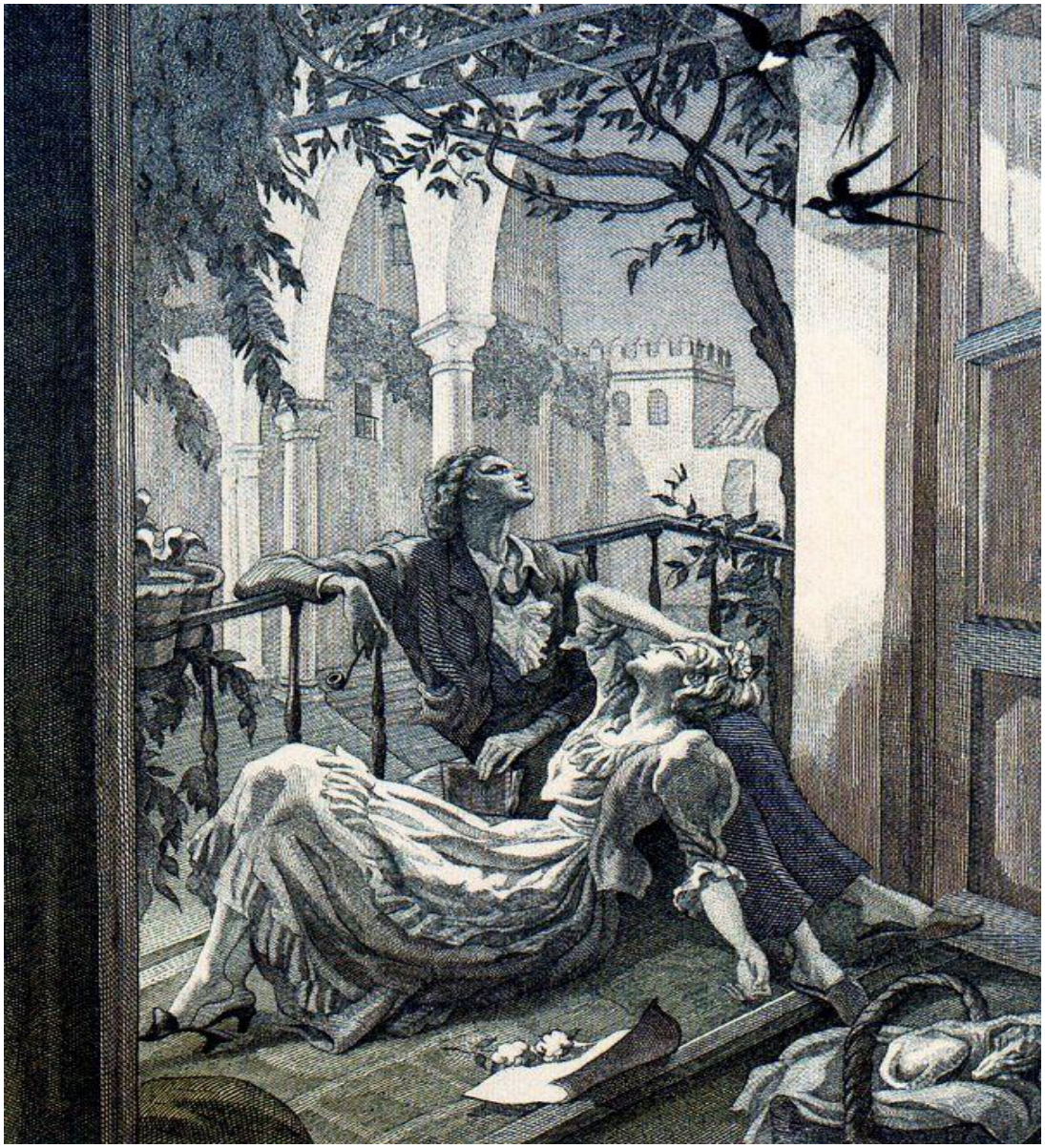
[...] Portillo ve a don Juan como «áspero, sucio, violento, pero al mismo tiempo fascinante, pues no deja de serlo, en un mundo, así mismo, violento, áspero y sucio, donde la compasión es rara. Estamos ante un montaje importante, en el que, junto a ese primer momento de mirada renovada, hay una elección de un equipo admirable y unos actores extraordinarios. Va a ser un montaje controvertido, y ya lo está siendo, pero necesario e importante. No es un montaje más de *Don Juan Tenorio*, aunque no estamos ante el montaje definitivo, porque no hay tal cosa. Nos hemos acercado a este texto con modestia pero también con ambición. Las futuras puestas en escena de *Don Juan Tenorio* habrán de dialogar con ésta.»

**Olga BARRIOS** (profesora de Filología), «Desmontando el mito de don Juan Tenorio, una apuesta valiente de Blanca Portillo»*, www.diarium.com*, Universidad de Salamanca, 30/01/2015.

---

[1] El verbo «burlar» se refiere a la obra de Tirso de Molina, *El burlador de Sevilla y convidado de piedra* (1630), una de las primeras representaciones literarias de don Juan.
[2] competir: *entrer en compétition*
[3] echar carreras: *faire des paris*
[4] debemos cargárnoslo: *(fam.) nous devons nous le coltiner*

**Documento 3**



**Carlos SÁENZ DE TEJADA** (pintor español), *Don Juan,* 1938.

*Illustration aux tons gris-bleutés représentant Don Juan et Doña Inés.*

SUJET 2

**Thématique : L'Espagne et l'Amérique latine dans le monde : enjeux, perspectives et création**

**Axe : Monde globalisé, contacts et influences**

## Synthèse en espagnol

Après avoir pris connaissance des documents qui composent ce dossier, vous rédigerez en espagnol une synthèse en 500 mots environ, en prenant appui sur les consignes suivantes :

1. Estudie cómo está representada el agua en el documento 1.

2. En el documento 2, explique por qué fue determinante el descubrimiento de Abel Cruz en la vida de las comunidades andinas.

3. Analice el documento 3 y demuestre cómo los tres documentos se relacionan con el eje «Monde globalisé, contacts et influences».

## Traduction :

Traduire l'extrait suivant du document 1 depuis la ligne 13 *« Y continuando la obra de los guerreros … »* jusqu'à la ligne 19 « …*México muere de sed. » :*

Y continuando la obra de los guerreros, los ingenieros fueron bloqueando con piedras y tierras, a lo largo del tiempo, todo el sistema circulatorio de los lagos y ríos de la región.
Y el agua se vengó, y varias veces inundó la ciudad colonial, y eso no hizo más que confirmar que ella era aliada de los indios paganos y enemiga de los cristianos.
Siglo tras siglo, el mundo seco continuó la guerra contra el mundo mojado.
Ahora, la ciudad de México muere de sed.

**Documento 1**

## La primera guerra del agua

Del agua había nacido, y de agua era, la gran ciudad de Tenochtitlán.

Diques, puentes, acequias[1], canales: por las calles de agua, doscientas mil canoas iban y venían entre las casas y las plazas, los templos, los palacios, los mercados, los jardines flotantes, los plantíos[2].

La conquista de México empezó siendo una guerra del agua, y la derrota del agua anunció la derrota de todo lo demás.

En 1521, Hernán Cortés puso sitio a Tenochtitlán, y lo primero que hizo fue romper a golpes de hacha el acueducto de madera que traía, desde el bosque de Chapultepec, el agua de beber. Y cuando la ciudad cayó, al cabo de mucha matanza, Cortés mandó demoler sus templos y sus palacios, y echó los escombros[3] a las calles de agua.

España se llevaba mal con el agua, que era cosa del Diablo, herejía[4] musulmana, y del agua vencida nació la ciudad de México, alzada sobre las ruinas de Tenochtitlán.

Y continuando la obra de los guerreros, los ingenieros fueron bloqueando con piedras y tierras, a lo largo del tiempo, todo el sistema circulatorio de los lagos y ríos de la región.

Y el agua se vengó, y varias veces inundó la ciudad colonial, y eso no hizo más que confirmar que ella era aliada de los indios paganos y enemiga de los cristianos.

Siglo tras siglo, el mundo seco continuó la guerra contra el mundo mojado.

Ahora, la ciudad de México muere de sed. En busca de agua, excava[5]. Cuanto más excava, se hunde[6]. Donde había aire, hay polvo. Donde había ríos, hay avenidas. Donde corría el agua, corren los autos.

**Eduardo Galeano** (escritor uruguayo), *Espejos*, 2008.

---

[1] una acequia: *un canal d'irrigation*
[2] el plantío: *la plantation*
[3] un escombro: *un gravat*
[4] una herejía: *une hérésie, une contrevérité*
[5] excavar: *creuser*
[6] hundirse: *couler*

## Documento 2

La noche en la que encontró agua empozada bajo el cerco de nailon[1] que acababa de instalar en el perímetro de su propiedad, en el distrito de Ancón, a 40 kilómetros de Lima, Perú, Abel Cruz Gutiérrez supo que estaba ante una revelación. Este hombre que hoy tiene 56 años, [...] acababa de descubrir una tecnología sencilla pero poderosa para capturar el agua de las densas nubes que durante el alba se acumulan en las colinas áridas del desierto costero limeño[2].

Aquella noche, Abel se acordó de su infancia en un caserío[3] diminuto en la ceja de selva de Cusco, cuando debía cargar cada día grandes baldes[4] de agua de un riachuelo y llevarlos 600 metros arriba, hasta su casa, enclavada en lo alto de una pequeña montaña. «Desde niño, y a la fuerza, aprendí el valor del agua para una familia sin conexiones domésticas. Por eso, cuando descubrí las gotas de agua que había capturado la malla rachel[5], supe que había encontrado una forma de robarle agua al cielo», explica Cruz desde la casa de sus suegros, en pleno monte, a donde se llega tras un serpentinesco e interminable viaje desde la ciudad del Cusco.

Han pasado 20 años desde aquella noche en la que Abel, ingeniero zootécnico y presidente de la asociación Movimiento Peruanos Sin Agua, decidió dedicar su vida a difundir un sistema de atrapanieblas, una tecnología capaz de dotar de agua a los más de dos millones de habitantes de Lima que carecen de acceso a agua corriente. Familias que dependen de camiones cisterna privados, los cuales venden el metro cuadrado de líquido a 10 veces lo que pagan los barrios de la Lima considerada moderna, con acceso a la red de suministro.

Lima es la megaciudad más seca de América. Una metrópoli donde nunca llueve, y en la que las extensas llanuras de tierra estéril, cubiertas de arena y sin apenas vegetación, son el paisaje recurrente de una ciudad que se extiende desde las orillas del océano Pacífico hasta las faldas de la Cordillera de Los Andes.

En este escenario, quienes más sufren de la escasez del agua son –como casi siempre– las comunidades y poblaciones más pobres, muchas veces migrantes de los Andes peruanos. Como Abel, quien debió migrar a la capital para estudiar una carrera universitaria.

**Edmir ESPINOZA** (periodista peruano), *www.elpais.com/Américafutura*, 05/05/2023.

[1] agua empozada bajo el cerco de nailon: *de l'eau stagnante sous la clôture en nylon*
[2] el desierto costero limeño: *le désert côtier de Lima*
[3] un caserío: *un hameau, un petit village*
[4] un balde: *un seau*
[5] la malla rachel: *le filet récupérateur*

**Documento 3**




Cuenta Instagram de *La Raíz* (medio digital ecuatoriano), 16/09/2025.

Una marcha inédita con más de 100.000 personas impresionó al Ecuador el 16 de septiembre de 2025. Imágenes de dron que circulan en redes demuestran la masividad de movilización que se desarrolla hoy en Cuenca, en rechazo al proyecto minero Loma Larga, de la transnacional canadiense Dundee Precious Metal.